

Lotto N.:

Batch N.:



WHITESTAR

PASSERELLA ELETTRICA CON COMANDO A DISTANZA

ASSIST TELESCOPIC 12V. GANGWAY WITH RADIO CONTROL

PASSERELLE TÉLESCOPIQUE 12V. SERVO-ASSISTÉE À RADIOCOMMANDE

TELESKOPPAUSFÜHRUNG 12V. GANGWAY SERVOGESTEUERT MIT FUNKSTEUERUNG

S 23 50 200



S 23 60 200



PASSERELLE TELESCOPICHE MOVIMENTAZIONE ELETTRICA 12V. SERVOASSISTITE CON RADIO COMANDO A DISTANZA

Alimentazione a 12V. - Larghezza 40 cm.

Modello servoassistito completo di radiocomando a distanza e centralina elettrica.

Telaio monoscocca in alluminio verniciato bianco.

Movimento automatico a motore elettrico con telecomando.

Candelieri abbattibili automaticamente.

Pianale in legno amarino.

Staffa in acciaio inox per montaggio all'imbarcazione.

Completa di pannello di comando ad incasso e telecomando a breve distanza.

MODELLO TELESCOPICO SERVOASSISTITO



Articolo	Lunghezza aperta cm.	Lunghezza chiusa cm.	Modello	Portata massima kg.	Telaio	Peso totale kg.
S 23 60 200	210	135	IN LEGNO	100	Alluminio	34
S 23 50 200	210	135	CARABOTTINO	100	Alluminio	34

PASSERELLES TÉLESCOPIQUES 12V. SERVO-ASSISTÉES À RADIOCOMMANDE

ASSIST TELESCOPIC 12V. GANGWAYS WITH RADIO CONTROL

TELESKOPPAUSFÜHRUNG 12V. SERVOGESTEUERT MIT FUNKSTEUERUNG

Alimentation 12 V. - Largeur 40 cm.

Modèle servo-assisté à télécommande et groupe électrique. Structure en aluminium emailé blanc. Mouvement automatique à moteur électrique avec télécommande.

Chandeliers rabattables automatiquement.

Surface en bois marin. Etrier en acier inox pour l'assemblage à l'embarcation.

Panneau de commande encastré, télécommande courtes distances.

12 V. power supply - Width 40 cm.

Assist model complete with remote radio control and electric station.

Frame in white enameled aluminium. Automatic moving by electric motor with remote control.

Surface in marine wood. Clamps in stainless steel for the assembling on the boat.

Stanchions can be brought down automatically.

With built-in control panel, short distance remote control.

12V. Versorgung - Breite 40 cm.

Modell mit Servosteuerung, komplett mit Funksteuerung und elektrischaggregat.

Selbsttragende Rahmen aus Aluminium, weiss lackiert. Automatische Bewegung durch elektrischen Motor. Fläche aus Marine Holz.

Edelstahl Bügel für die Montage ans Boot.

Relingstützen automatisch umlegbar.

Mit eingebauter Bedientafel, Fernbedienung

auf kurze Distanz.

Article - Artile	Ouv-Open-Geöffnet Longu.-Length-Länge cm.	Fermé-Clos-Geschl. Longu.-Length-Länge cm.	Mod.	Charge utile-Capacity Tragkraft Kg.	Frame - Rahmen	Poids-Weight-Gewicht Kg.
S 23 60 200	210	135	WOOD	100	Aluminium	34
S 23 50 200	210	135	WOODEN GRATING	100	Aluminium	34



Gentili clienti,
Congratulazioni per aver scelto un prodotto TREM.
Queste brevi istruzioni hanno lo scopo di fornirvi informazioni rapide e chiare per una corretta installazione e manutenzione della Vs. passerella.

GARANZIA

L'articolo da voi acquistato è costituito da materiali e componentistica della migliore qualità, sottoposto ad un severo collaudo prima di essere messo sul mercato. La garanzia decorre dalla data di acquisto e dalla data di installazione e manutenzione del prodotto. La Tr.Em. garantirà la sostituzione dei componenti difettosi alle seguenti condizioni:

- Sarà garantita la sostituzione di quelle parti che risulteranno di costruzione difettosa a condizione di un corretto utilizzo di esse.
- La garanzia di 24 mesi sarà assicurata solo ed esclusivamente se il prodotto non sia stato manomesso da personale non autorizzato. Si consiglia di provvedere all'installazione da personale esperto e autorizzato dal rivenditore Trem.
- I pezzi che presentano un difetto di fabbricazione accertato saranno sostituiti gratuitamente.

IL FABBRICANTE NON RISPONDE:

- Nel caso risulti un utilizzo del prodotto diverso da quanto disposto nel presente manuale
- Per tutti quei danni derivanti da condizioni ambientali e climatiche non idonee (es. alimentazione elettrica non corretta o ambiente troppo umido per le parti elettroniche).
- Il fabbricante risponde comunque sempre e solo dei ricambi e non della eventuale manodopera occorrente.

Dear Customer,
congratulations for having chosen a TREM product. These short instructions have been given in order to provide quick and clear information for installing your gangway properly.

WARRANTY

The item you have purchased consists of top quality materials and components, submitted to strict testing before being put on the marketplace. The warranty starts to run from the date of purchase and is valid for 24 months. It does not cover any damage or defect due to improper use or to lack of maintenance of the product.

Tr.Em will guarantee replacement of any defective components on the following conditions:

- Replacement will be guaranteed for those parts which turn out to be defective, on condition that they are used properly.
- The 24 month warranty shall be ensured only and exclusively if the product has not been tampered by Unauthorized personnel. We invite our customers to have the product installed by an expert personnel suggested by an authorized Tr.Em. dealer.
- Spare part presenting an ascertained manufacturing defect.

IN NO CASE TR.EM. SHALL BE RESPONSIBLE FOR DAMAGES

- Should the product turn out to have been used in a manner different from the one laid down in this manual will be replaced of charge.
- For any damage due to using the product in unsuitable environmental and/or weather conditions, e.g. wrong power settings, electronic part subjected to too much humidity, etc.
- The manufacturer shall in any case be held liable only for the spare parts and not for any labor costs.



Cher client,

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit TREM.

Ces brèves instructions ont pour but de vous fournir des informations à la fois rapides et claires pour la bonne installation et le bon entretien de la passerelle.

GARANTIE

Le produit dont vous avez fait l'achat est constitué de matériaux et de pièces de la meilleure qualité qui ont été soumis à de rigoureux contrôles avant de commercialiser le produit.

La garantie est applicable à compter de la date d'achat et a une validité de 24 mois. Elle ne couvre pas les dommages ni les défauts causés par une utilisation non conforme aux indications d'entretien du produit.

Tr.Em garantit le remplacement des pièces défectueuses aux conditions suivantes:

- Est garantie le remplacement des pièces présentant des vices de fabrication à condition que le produit ait été utilisé correctement.
- La garantie
Le client doit veiller à confier l'installation du produit à un personnel qualifié indiqué par un revendeur agréé Tr.Em.
- Les pièces présentant des vices de fabrication attestés seront remplacées gratuitement.

LE FABRICANT EST DÉCHARGÉ DE TOUTE RESPONSABILITÉ DANS LES CAS SUIVANTS:

- Utilisation du produit autre que celle indiquée dans le présent manuel.
- Dommages dérivant de conditions ambiantes et climatiques non appropriées (par exemple mauvaise alimentation électrique ou environnement trop humides pour les composants électroniques).
- Le fabricant garantit les seules pièces détachées mais non pas l'éventuelle main-d'œuvre nécessaire.

Sehr geehrter Kunde,

Herzlichen Glückwunsch zur Wahl eines TREM-Produktes.

Diese kurze Anleitung soll Ihnen schnell und ausführlich Informationen zum richtigen Einbau und Gebrauch Ihrer Gangway vermitteln.

GARANTIE

Der von Ihnen erworbene Artikel besteht aus Materialien und Bestandteilen erstklassiger Qualität und wurde strengen Kontrollen unterzogen, bevor dieser auf den Markt gebracht wurde.

Der Garantieanspruch gilt ab Kaufdatum und hat eine Gewähr von 24 Monaten. Es besteht kein Garantieanspruch bei Schäden und Mängeln die durch unsachgemäßen Gebrauch oder nicht ausgeführte Wartung hervorgerufen wurden.

Die Firma Tr.Em. garantiert einen Ersatz der schadhaften Bestandteile unter folgenden Bedingungen:

- Ein Ersatz der, unter sachgemäßen Gebrauch angewandten, Bestandteile wird garantiert, wenn diese Herstellungsfehler aufweisen.
- Der Garantieanspruch von 24 Monaten kann nur dann versichert werden, wenn am Produkt kein Fremdeinwirken von nicht autorisiertem Personal nachgewiesen werden kann.
Der geehrte Kunde wird darauf hingewiesen das Produkt nur von ausgebildetem Fachpersonal eines Vertragshändlers der Firma Tr.Em einbauen zu lassen
- Bestandteile, welche Herstellungsfehler aufweisen, werden kostenlos ersetzt.

DER HERSTELLER ÜBERNIMMT KEINE GEWÄHR BEI:

- Unsachgemäßer, nicht in dieser Anleitung angegebener Anwendung des Produktes.
- Schäden, welche durch ungeeignete Umweltbedingungen hervorgerufen werden (z.B. falsche elektrische Stromversorgung oder zu feuchte Umgebung für elektronische Bestandteile).
- Der Hersteller übernimmt die Gewähr immer und ausschließlich nur auf die Ersatzteile und nicht auf Arbeitsstunden.

COMPONENTI DEL SISTEMA DI MOVIMENTAZIONE

MOVING SYSTEM - ÉLÉMENTS DU SYSTÈME D'ACTIONNEMENT - BESTANDTEILE DES BEWEGUNGSSYSTEMS

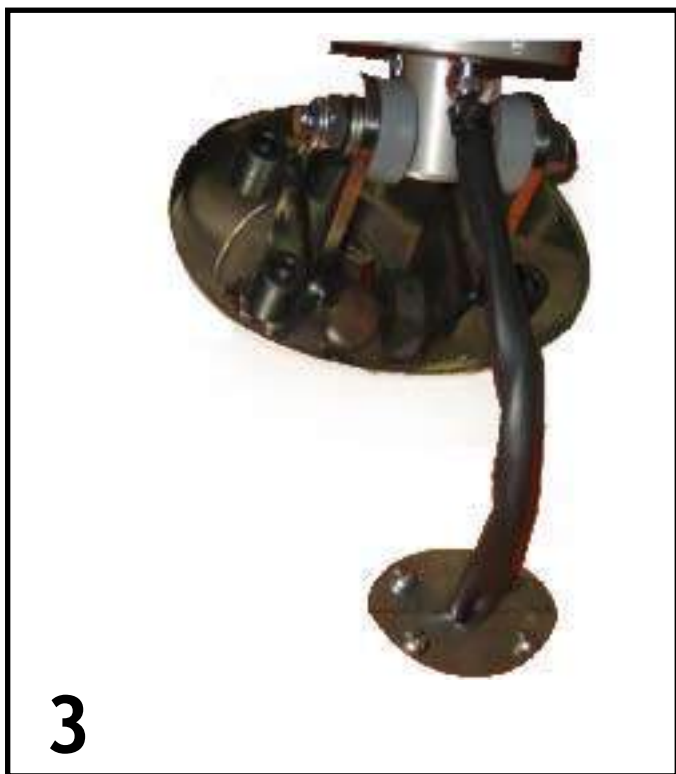


1

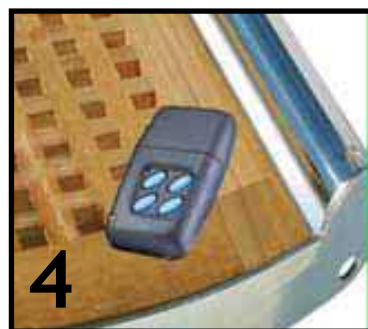
Part.	A	B	C	D	E	F
I	Cilindro alzata 12 V	Cilindro sfilo 12 V	Centralina 12 V	Comando a distanza	Cavo di alimen- tazione 12 V	Pulsantiera di comando fissa
GB	Lifting cylinder 12 V	Cylinder 12 V	Power unit 12 V	Remote controls	Power supply 12 V	Steady keyboard
F	Vérin levage 12 V	Vérin extension 12 V	Centrale 12 V	Commande à distance	Câble d'alimen- tation 12 V	Groupe de commande fixe
D	Zylinder Anhe- ben 12 V	Zylinder Au- sfahren 12 V	Steuereinheit 12 V	Fern- steuerungen	Stromversorgun- gskabel 12 V	Eingebaute Bedientafel



2



3



4



1. MOTORIZZAZIONE

La motorizzazione è in corrente continua a magneti permanenti. La tensione deve essere tra 10V e 14V.

I

2. CONTROLLO DELLA CORSA DEGLI ATTUATORI

Gli attuatori sono tarati rispettivamente sulle corse di 400 mm per il sollevamento e 730 mm per la traslazione con dispositivi di finecorsa magnetici. Tali corse sono regolate in funzione del movimento della passerella e quindi se ne vieta la modifica delle stesse senza la consultazione del produttore.

3. INSTALLAZIONE

Nel posizionamento della staffa di supporto del telaio della passerella e della staffa di supporto del cilindro di sollevamento, aver cura di mantenere il parallelismo degli assi di rotazione. Consigliamo la distanza di 400 mm come ottimale (minima 360 mm) Fig.5.

4. COLLEGAMENTO ELETTRICO

Effettuare tutti i collegamenti con la batteria scollegata.

Completati tutti i collegamenti fissare i passacavo (Fig. 3) prima di collegare la batteria.

Posizionare la centralina al riparo dai raggi del sole e lontano da fonti di calore.

Evitare l'esposizione a schizzi d'acqua e ambienti molto umidi.

Nel collegamento dei connettori rispettare le connessioni indicate in Fig. 2.

Cilindro alzata = A

Cilindro traslazione = B

Cavo di alimentazione 12 V cc (Rosso + , Nero -)

Cavo di connessione del pannello comandi a parete (keyboard).

5. VERIFICA DI FUNZIONAMENTO

Dopo l'installazione è necessario fare i seguenti controlli:

- Verificare con brevi impulsi il corretto funzionamento dei cilindri e la corretta direzione degli spostamenti
- Verificare l'eventuale interferenza nei movimenti con altre strutture precedentemente installate.

6. AVVERTENZE

Non sovraccaricare il sistema.

Il sistema di movimentazione della passerella non è progettato per un servizio continuato.

Pertanto dopo un utilizzo continuativo di 5 minuti di ogni singolo cilindro effettuare una pausa d'esercizio di 10 minuti.

In ogni caso tenere conto che il fattore di servizio S3 è pari al 30%. (dicesi fattore di servizio il rapporto percentuale fra il tempo di lavoro e il tempo di sosta del ciclo).

N.B. : la tensione di alimentazione deve essere compresa tra 10V e 14V.

7. MANUTENZIONE

La passerella non richiede particolari interventi di manutenzione; seguire le seguenti istruzioni per un corretto mantenimento delle caratteristiche tecniche ed estetiche dell'apparecchio.

- Mantenere le parti in acciaio pulite e periodicamente lavare con acqua dolce.
- Lubrificare gli steli dei cilindri con grasso bianco al litio o grasso di vaselina o al silicone
- Pulire il piano in legno con prodotti non aggressivi per non intaccare la parte antiscivolo in gomma
- Non usare getti d'acqua a pressione direttamente contro i cilindri
- In caso di rimessa prolungata riporre la passerella con i cilindri completamente chiusi, per evitare un'esposizione prolungata ad agenti ossidanti.
- Dopo un prolungato periodo di arresto effettuare qualche breve impulso per controllare il corretto funzionamento.



- Mantenere lubrificate con grasso spray le sedi di attacco dei cilindri.

8. COMANDI

Il radiocomando si attiva mettendo lo switch in posizione unlock (Fig. 4) e la centralina radio si attiva premendo "ON".

Il tastierino ad incasso funziona quando è alimentata la centralina.

Prima di effettuare manovre è opportuno controllare con piccoli impulsi il movimento della passerella abbinato ai comandi.

9. UTILIZZO

La passerella non deve essere utilizzata come trampolino per tuffi.

La portata statica massima è di 100 kg. Portata in sollevamento max 50 kg.

10. NORME DI UTILIZZO

- E' vietato manovrare la passerella durante il transito delle persone.
- Sulla passerella può transitare una persona alla volta.
- E' assolutamente vietato usare la passerella come trampolino per tuffi in quanto questo utilizzo potrebbe causare sforzi momentanei che potrebbero danneggiare la struttura o i sistemi di aggancio.
- Prestare particolare attenzione nel transitare sulla passerella con i candelieri parzialmente sollevati.

11. CONSIGLI PER LA MANUTENZIONE

I materiali con cui è costruita la passerella consentono di ridurre al minimo la necessità di piccoli interventi di pulizia e manutenzione. Per la migliore conservazione della passerella, vi raccomandiamo di sciacquarla con acqua dolce al rientro di ogni navigazione e successivamente asciugarla per mantenere la brillantezza dei materiali. Lasciando asciugare il materiale spontaneamente l'acciaio inossidabile potrebbe macchiarsi. Non usare pagliette metalliche o altri sistemi che possano graffiare la superficie lucidata di acciaio. La parte poppiera della barca è la più esposta ai fumi di scarico dei motori e quindi anche la passerella deve sopportare i depositi acidi ed untuosi dei fumi di scarico: è quindi necessario provvedere periodicamente alla pulizia con un detergente neutro e biodegradabile.

12. CONSIGLI PER IL RIMESSAGGIO

Un paio di volte a stagione e prima del rimessaggio invernale vi suggeriamo di trattare il legno della passerella con un protettivo impregnante ad acqua. Prima del rimessaggio invernale, e soprattutto se la barca rimane rimarrà all'aperto vi consigliamo di pulire accuratamente tutte le parti in acciaio inox e proteggerle con un velo di olio di vaselina o grasso spray neutro non dilavabile. La centralina elettronica che dovrebbe trovarsi in un ambiente pulito e asciutto, se necessario deve essere mantenuta pulita esternamente e nella zona dei connettori per evitare l'ossidazione di questi, eventualmente è opportuno lubrificare la zona con spray protettivo specifico per contatti elettrici.

La frequenza di queste operazioni dipende dalle condizioni di utilizzo della vostra barca: tanto più i componenti vengono mantenuti protetti, lubrificati e puliti tanto più affidabile sarà l'intero sistema.

SCHEMA DI MONTAGGIO

Di seguito (Fig. 5) sono riportate le dimensioni di massima della passerella.
Portata statica max 100kg.
Portata max in sollevamento 50 kg.

MOUNTING

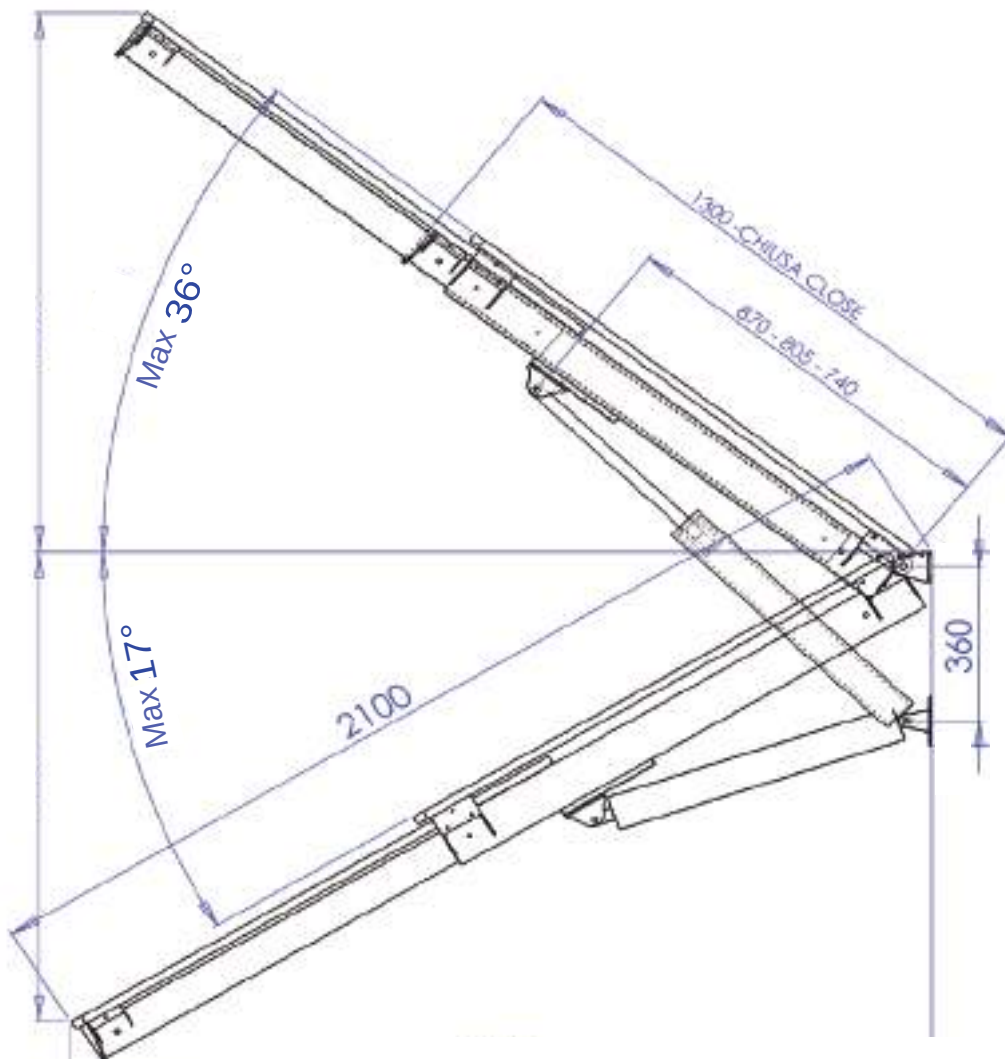
The following drawing (Fig. 5) shows the max size of the gangway.
Max static load 100 kg.
Max lifting load 50 kg.

SCHÉMA DE MONTAGE

Le dessin suivant (Fig. 5) montre les dimensions maximales de la passerelle.
Capacité statique maximale est de 100 kg.
Capacité de levage maximale est de 50 kg.

MONTAGESCHEMA

Nachfolgend (Abb. 5) werden die Abmessungen der Gangway.
Max. statische kapazität 100 Kg.
Max. tragfähigkeit 50 kg.





1. MOTORISATION

Motorisation is DC permanent magnet type.
Available voltage 10V - 14V.

GB

2. CHECKING THE TRAVEL OF THE ACTUATORS

The actuators are set respectively on the travel of 400mm. for the lifting and on the travel of 730mm. for the traslation and equipped with magnetic travel-end devices.

These travels have been set depending on the movement of the gangway; any modify of the travel is not allowed without the permission of the manufacturer.

3. INSTALLATION

Take care to keep the parallelism of the rotation axis when positioning the mounting bracket of the gangway frame and the mountig bracket of the lifting cylinder. Sgd nosh l`k chrs`mbd hr 3// l l ' l hnh l t l 25/ l l (Ehf- 4-

4. ELECTRICAL CONNECTION

During wiring operation the battery must be switched off. When wiring has been completed, fit the chock-firelead (Fig.3) before connecting the battery.

The power unit must be fitted away from sunlight and at safety distance from heat sources.

Any exposure to water splashes or wet environment must be avoided.

Do the wiring of the connectors as shown in Fig.2.

Lifting cylinder = A

Traslation cylinder = B

Power supply 10V to 14V DC (Red+ - Black-)

Connection wire of wall control panel (keyboard).

5. CHECK OF WORKING

The following checking operation should be made after the installation:

1. Check the right working of the cylindres and the right directions of the movements of the gangway by some micro-pulses.
2. Check the possible interference of the movements coming from any devices previously installed.

6. WARNING

Do not overload the gangway.

The gangway has not been designed for continuous use.

It's recommended to stop the gangway for ten minutes after a continuous running of five minutes of each single cylinder.

Consider that the running factor S3 is the 30% (the running factor is the ratio between the working time and the rest time of each cycle).

NOTE: power voltage 10V to 14V DC.

7. MAINTENANCE

No special maintenance is required for this gangway.

For a right maintenance of the technical and aesthetical specifications of the gangway just follow the instructions below:

1. Clean the parts in stainless steel and wash periodically with fresh water.
2. Lubricate the shanks of the cylindres with Lithium white grease or vaseline grease or silicone.
3. Clean the wooden oor with non-aggressive substances as to prevent any damage of the rubber anti sliding part.



4. Do not directly splash pressure-water on the cylinders.
5. In case of long garaging keep the gangway with the cylinders fully closed in order to prevent a long exposure to oxidizing agents.
6. After a long non working period make some micro-pulses to check the right running of the gangway.
7. Lubricate the fitting seats of the cylinders with spray grease.

A very easy maintenance and cleaning is possible thanks to the materials used for this gangway.

For better maintenance it's recommended to rinse the gangway with fresh water after boating and then dry to keep the brightness of the materials.

Even the best quality stainless steel could get dirty if not well dried.

Do not use steel wool or any other tools that could scratch the polished surface of stainless steel.

The stern of the boat is exposed to exhaust emissions of motors and the gangway as well is exposed to them. For this reason it's strongly recommended to clean the gangway with a neutral and biodegradable agent.

8. CONTROLS

Put the switch in unlock position to operate the radiocontrol (Fig.4); push ON to operate the radio power unit.

The keyboard runs when the power unit is ON. Before any operations it's recommended to check the movement of the gangway by some micro-pulses.

9. USE OF THE GANGWAY

Do not use the gangway as a diving-board to prevent the damage of the structure or the fixing devices.

Do not operate the gangway during the passage of people.

Only one person is allowed to cross the gangway at a time.

Cross the gangway only when the stanchions are fully opened.

L`w rs`stb kn`c 0// Jf- L`w kheshm f kn`c 4/ j f-

10. GARAGING

Treat the wood of the gangway with water preservative filler at least twice during the season and before the winter garaging.

Before the winter garaging and if the boat will stay in the open air, it's recommended to deeply clean all the stainless steel parts and protect with a film of vaseline oil or neutral spray grease.

The electronic power unit must be fitted in a clean and dry environment; if necessary clean it and the connectors to prevent the oxidation and lubricate with special protective spray for contacts.

The frequency of these maintenance depends on the use of the boat; a good maintenance of all the components of the gangway guarantees a safe and long boating.



1. MOTORISATION

La motorisation est alimentée en courant continu à aimants permanents. La tension disponible est de 10V - 14V.

F

2. CONTRÔLE DE LA COURSE DES ACTIONNEURS

Les actionneurs sont réglés sur une course de 400 mm pour le levage et de 730 mm pour la translation et sont dotés de dispositifs magnétiques de fin de course.

Ces courses sont réglées en fonction du mouvement de la passerelle et il est interdit de les modifier sans consulter le fabricant.

3. INSTALLATION

Pour le positionnement de la bride de soutien de la structure de la passerelle et de la bride de soutien du vérin de levage, veiller à garantir le parallélisme des axes de rotation. Il est recommandé de maintenir la distance de 300 mm jugée

4. BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

Effectuer tous les branchements alors que la batterie est débranchée.

Une fois les branchements effectués, fixer les passe-câble (Fig. 3) avant le branchement de la batterie.

Positionner la centrale à l'abri des rayons du soleil et loin de toute source de chaleur.

Éviter toute exposition à des éclaboussures d'eau ainsi que les environnements très humides.

Pour le branchement des connecteurs, respecter les indications de la Fig. 2.

Vérin levage = A

Vérin translation = B

Câble d'alimentation 10V 14V Vcc (Rouge + et Noir -)

Câble de branchement du panneau de commande mural (clavier).

5. CONTRÔLE DU FONCTIONNEMENT

À l'issue de l'installation, il est nécessaire de procéder aux contrôles suivants:

- S'assurer par de brèves impulsions du bon fonctionnement des vérins et de la bonne direction des actionnements.
- S'assurer de l'absence d'entraves lors des actionnements avec d'autres structures précédemment installées.

6. RECOMMANDATIONS

Ne pas surcharger le système.

Le système d'actionnement de la passerelle n'est pas conçu pour un service continu.

Aussi au bout de 5 minutes d'utilisation ininterrompue de chaque vérin, effectuer une pause de 10 minutes.

Dans tous les cas, tenir compte du fait que le facteur de service S3 est de 30% (le facteur de service est le rapport en pourcentage entre le temps de fonctionnement et le temps d'arrêt du cycle).

NOTE: La tension d'alimentation est de 10V - 14V.

7. ENTRETIEN

La passerelle ne nécessite pas d'interventions d'entretien particulières ; veiller au respect des instructions ci-dessous pour ne pas altérer les caractéristiques techniques et esthétiques de l'appareil.

- Veiller à la propreté des parties en acier et les laver régulièrement à l'eau douce.
- Lubrifier les tiges des vérins à l'aide de graisse blanche au lithium, graisse de vaseline ou de graisse à base de silicone.
- Nettoyer le plan en bois à l'aide de produits non corrosifs pour ne pas endommager la partie antidérapante en caoutchouc.
- Ne pas utiliser de jet d'eau à haute pression directement sur les vérins.
- En cas de non-utilisation prolongée, ranger la passerelle avec les vérins complètement rentrés, pour éviter toute exposi-



tion prolongée à des agents oxydants.

- A l'issue d'une longue période d'inutilisation, contrôler le fonctionnement en commandant quelques brèves impulsions.
- Veiller à ce que les logements de fixation des vérins restent lubrifiés.

8. COMMANDES

La commande radio est activée en plaçant le commutateur sur la position "unlock" (Fig. 4) et la centrale radio est activée en appuyant sur "ON".

Le clavier encastrable fonctionne quand la centrale est alimentée.

Pour de commander des actionnements, contrôler par quelques brèves impulsions les mouvements de la passerelle associés aux commandes.

9. UTILISATION

La passerelle ne doit pas être utilisée comme plongeur.

Capacité statique maximale est de 100 kg. Capacité de levage maximale est de 50 kg.

10. NORMES D'UTILISATION

- Il est interdit de commander la passerelle quand une personne l'emprunte.
- Seule une personne à la fois peut emprunter la passerelle.
- Il est rigoureusement interdit d'utiliser la passerelle comme plongeur dans la mesure où une telle utilisation peut exercer des sollicitations momentanées susceptibles d'endommager la structure ou les systèmes de fixation.
- Faire très attention en empruntant la passerelle alors que les chandeliers sont partiellement relevés.
- Charge statique maxime 100 kg.

11. CONSEILS POUR L'ENTRETIEN

Les matériaux dont la passerelle est constituée permettent de limiter au maximum les petites interventions de nettoyage et d'entretien.

Pour maintenir la passerelle en bon état, il est recommandé de la rincer à l'eau douce après avoir navigué et de l'essuyer pour ne pas altérer le brillant des matériaux. En laissant le matériau sécher de lui-même, l'acier inoxydable risque de se tacher. Ne pas utiliser de paille de fer ou autre ustensile susceptible de rayer la surface polie en acier.

La poupe de l'embarcation est la partie la plus exposée aux gaz d'échappement des moteurs, aussi la passerelle est-elle elle aussi exposée aux dépôts acides et gras des gaz d'échappement: il est par conséquent nécessaire de procéder régulièrement à un nettoyage à l'aide d'un détergent neutre et biodégradable.

12. CONSEILS POUR LE REMISAGE

Deux fois par saison et avant le remisage d'hiver, il est recommandé de traiter le bois de la passerelle à l'aide d'une lasure à base d'eau.

Avant le remisage d'hiver et d'autant plus si l'embarcation doit rester à ciel ouvert, il est recommandé de nettoyer soigneusement toutes les parties en acier inox et de les protéger en appliquant une fine couche d'huile de vaseline ou de graisse en spray non délavable.

La centrale électronique, à installer dans tous les cas à un endroit propre et sec, doit, au besoin, être nettoyée sur sa partie externe et au niveau de logements pour éviter l'oxydation de ces derniers.

Lubrifier au besoin ces parties à l'aide d'un spray de protection spécial pour contacts électriques.

La fréquence de ces opérations dépend des conditions d'utilisation de l'embarcation: plus les composants sont protégés, lubrifiés et propres, plus la fiabilité du système est garantie.



1. MOTORISIERUNG

Die Motorisierung erfolgt mittels Gleichstrom durch Dauermagneten. Stromspannung 10V 14V.



2. KONTROLLE DES HUBES DER AKTUATOREN

Der Zylinderhub der Aktuatoren ist für das Anheben auf 400 mm und für das Ausfahren der Gangway auf 730 mm geeicht; der Anschlag ist mit magnetischer Vorrichtung versehen

Die Zylinderhube sind genau auf die Bewegung der Gangway abgestimmt; eine Veränderung der Einstellung derselben ist ohne Genehmigung des Herstellers nicht erlaubt.

3. EINBAU

Beim Einbau der Montagehalterung des Gestelles der Gangway und der Halterung des Hubzylinders ist darauf zu achten, dass zwischen den Drehachsen eine Parallelstellung eingehalten wird.

Der optimale Abstand beträgt 400 mm (minimum 360 mm) Abb. 5.

4. ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Alle Anschlüsse bei abgeschlossener Batterie durchführen.

Wenn alle Anschlüsse vorgenommen worden sind, alle Kabelklemmen (Abb. 3) festigen, bevor die Batterie wieder angeschlossen wird.

Die Steuereinheit vor Sonnenlicht geschützt und fern von Wärmequellen anbringen.

Die Einheit ist vor Wasserspritzern und sehr feuchter Umgebung zu schützen.

Beim Anschließen der Steckverbindungen beachten Sie bitte die Abb. 2.

Zylinder Anheben = A

Zylinder Ausfahren = B

Stromversorgungskabel 10V - 14V Gleichstrom (Rot + , Schwarz -)

Verbindungskabel der festen Steuereinheit (keybord).

5. FUNKTIONSTEST

Nach dem Einbau sind folgende Kontrollen notwendig:

- Mittels kurzer Impulse die richtige Funktionsweise der Zylinder und deren Ausfahrriichtung kontrollieren.
- Kontrollieren, ob andere zuvor eingebaute Vorrichtungen die Bewegung der Gangway beeinträchtigen.

6. ACHTUNG

Die Anlage darf nicht überlasten werden.

Das Bewegungssystem der Gangway ist nicht für einen Dauerbetrieb bestimmt.

Daher sollte nach einer Betriebsdauer von 5 Minuten der einzelnen Zylinder eine Pause von 10 Minuten eingelegt werden.

Bedenken Sie auf jeden Fall, dass der Betriebsfaktor S3 30% beträgt. (der Betriebsfaktor stellt das Verhältnis in Prozent zwischen Arbeitszeit und Ruhezeit dar).

N.B. : Stromspannung zwischen 10V - 14V CC.

7. WARTUNG

An der Gangway sind keine besonderen Wartungsarbeiten notwendig; befolgen Sie die nachfolgenden Anweisungen für eine Aufrechterhaltung der technischen Charakteristiken und der Ästhetik des Produktes.

- Die Stahlteile immer rein halten und periodisch mit Frischwasser waschen.
- Die Zylinderstiele mit weißer Lithiumschmiere oder Vasilinfett oder Silikon schmieren
- Die Holz ache mit nicht scheuernden Produkten reinigen, um den rutschsicheren Teil in Gummi nicht zu beschädigen
- Keinen unter Druck stehenden Wasserstrahl auf die Zylinder richten



- Bei langem Nichtbenutzen der Gangway sind die Zylinder komplett einzufahren, um eine andauernde Oxydation zu vermeiden.
- Nach langer Stillstandzeit mittels kurzer Impulse die richtige Funktionsweise kontrollieren.
- Die Ansätze der Zylinder mit Fettspray schmieren.

8. STEUERUNGEN

Zur Betätigung der Fernsteuerung ist der Schalter in Stellung unlock (Abb. 4) zu bringen; die Steuereinheit aktiviert sich durch Drücken auf "ON".

Die eingebaute Tastatur funktioniert, wenn die Steuereinheit mit Strom versorgt wird.

Vor dem Ausfahren ist eine Bewegungskontrolle der Gangway und eine Kontrolle der Steuerungen mittels kleiner Impulse angebracht.

9. GEBRAUCH

Die Gangway darf niemals als Sprungbrett verwendet werden.

Max. statische Kapazität 100 Kg. Max. Tragfähigkeit 50 kg.

10. BENUTZUNGSHINWEISE

- Die Gangway nicht betätigen, wenn Personen vorbeigehen.
- Die Gangway ist immer nur von einer Person zu überschreiten
- Es ist absolut untersagt die Gangway als Sprungbrett zu verwenden, da es bei einer diesbezüglichen Anwendung zu momentaner übermassiger Belastung derselben kommt, was wiederum zu Schaden an der Struktur und am Befestigungssystem führen kann.
- Besondere Vorsicht ist geboten beim Überschreiten der Gangway mit teilweise angehobenen Relingstützen.
- Max. statische 100 Kg.

11. RATSCHLÄGE FÜR DIE WARTUNG

Die Materialien, aus welchen die Gangway hergestellt worden ist, erlauben es die Wartungs- und Reinigungsarbeiten auf ein Minimum zu beschränken.

Um die Gangway in bestem Zustand zu erhalten, raten wir diese nach jeder Ausfahrt mit Frischwasser zu waschen und nachfolgend gut zu trocknen, um den Glanz der Materialien zu erhalten.

Wenn die Materialien an der Luft getrocknet werden, können am Edelstahl Flecken auftreten.

Die auf Glanz gebrachten Stahloberflächen niemals mit scheuernden Schwämmen oder anderen Vorrichtungen, welche diese beschädigen könnten, behandeln.

Der heckseitige Teil der Yacht ist stark den Abgasen der Maschinen ausgesetzt; deshalb muss auch die Gangway den korrosiven und schmierigen Ablagerungen der Abgase standhalten: Reinigen Sie diese daher periodisch mit neutralem und biologisch abbaubarem Waschmittel.

12. RATSCHLÄGE FÜR DIE TROCKENLEGUNG

Einige Male pro Saison und vor der Trockenlegung für die kalte Jahreszeit, empfehlen wir das Holz der Gangway mit wasserabweisendem Schutzmittel zu behandeln. Vor der Trockenlegung, und vor allem, wenn die Yacht im Freien bleibt, empfehlen wir alle Edelstahlteile gut zu reinigen und diese mit einer leichten Schicht Vaselineöl oder neutralem, wasserabweisendem Fettspray zu behandeln.

Die elektronische Steuereinheit, welche sich an einem reinen und trockenen Ort befinden sollte, muss nötigenfalls äußerlich und an der Steckerzone gereinigt werden, um Korrosion an diesen Stellen zu vermeiden; diese Zone eventuell mit spezifischem Schutzspray für elektrische Kontakte behandeln.

Wie oft diese Vorgänge ausgeführt werden sollten hängt von der Abnutzungsbedingungen Ihrer Yacht ab: aber, je öfter die Bestandteile geschützt, geschmiert und gereinigt werden, umso funktionstüchtiger ist die gesamte Anlage.



AVVISO PRODOTTI INOX AISI 304
NOTICE ON STAINLESS STEEL AISI 304 PRODUCTS
AVIS PRODUITS EN ACIER INOX AISI 304
PRODUKTHINWEIS EDELSTAHL AISI 304

IMPORTANTE

Questo materiale è stato prodotto con inox AISI 304, pertanto è consigliabile, dopo un uso prolungato in acqua salata, lavarlo con un getto di acqua dolce per mantenere il suo aspetto originario.

Nel caso in cui si dovessero manifestare colorazioni anomale (similari alla ruggine), ciò è dovuto esclusivamente ad inquinamento atmosferico e marino.

Pertanto è sufficiente pulirlo con prodotti specifici per acciaio inox.

IMPORTANT

This article has been manufactured in stainless steel AISI 304, therefore we recommend to wash with fresh water to keep its original aspect after a long use in salt water.

In case of building up of anomalous colour (similar to the rust), this will be exclusively caused by the atmospheric and sea pollution.

Clean them with specific stainless steel cleaning products.

IMPORTANT

La passerelle a été réalisée à l'aide d'acier inox AISI 304, aussi il est recommandé, à l'issue d'une utilisation prolongée en eau salée, de la laver à l'aide d'un jet d'eau douce de telle sorte qu'elle conserve son aspect d'origine.

Une coloration anormale (semblable à celle de la rouille) est uniquement due à la pollution atmosphérique et marine.

Dans ce cas, il suffit de nettoyer le matériau à l'aide d'un produit spécial acier inox.

WICHTIG

Dieses Produkt ist aus AISI 304 Edelstahl hergestellt; es ist daher ratsam dieses, nach langem Aufenthalt in salzhaltigen Gewässern, mit einem Frischwasserstrahl gut abzuspülen, um den ursprüngliche Glanz des Stahles lange zu erhalten.

Wenn am Produkt eine Farbveränderung auftritt (rostähnlich), ist dies ausschließlich auf Umwelt- und Wasserverschmutzung zurückzuführen.

Es ist hierbei eine Reinigung mit spezifischem Mittel für Edelstahl ausreichend.

PASSERELLA TELESCOPICA CON COMANDO A DISTANZA

PASSERELLE TÉLESCOPIQUE 12V. SERVO-ASSISTÉE
À RADIOCOMMANDE



ASSIST TELESCOPIC 12V. GANGWAY WITH RADIO CONTROL

TELESKOP AUSFÜHRUNG 12V. GANGWAY
SERVOGESTEUERT MIT FUNKSTEUERUNG

**AVVISO
NOTICE
AVIS
PRODUKTHINWEIS**

IMPORTANTE

Dopo un uso prolungato in acqua salata, lavare con un getto di acqua dolce per mantenere il suo aspetto originario.

IMPORTANT

We recommend to wash with fresh water to keep its original aspect after a long use in salt water.

IMPORTANT

Il est recommandé, à l'issue d'une utilisation prolongée en eau salée, de laver à l'aide d'un jet d'eau douce de telle sorte qu'elle conserve son aspect d'origine.

WICHTIG

Es ist daher ratsam dieses, nach langem Aufenthalt in salzhaltigen Gewässern, mit einem Frischwasserstrahl gut abzuspülen, um den ursprüngliche Glanz des Stahles lange zu erhalten.

AVVISO PRODOTTI LEGNO
NOTICE ON WOODEN PRODUCTS
AVIS PRODUITS EN BOIS
PRODUKTHINWEIS HOLZ

IMPORTANTE

Nella fabbricazione di questo articolo è stata impiegata una qualità di legno particolarmente indicata per l'utilizzazione nel settore nautico, rispecchiando le caratteristiche fondamentali del similare teak o iroko.

Questo legno è stato trattato unicamente con impregnante TR.EM. Art. E2801473, atto a mantenere le sue caratteristiche naturali.

Si consiglia pertanto di ripetere periodicamente l'operazione di impregnatura anti muffa, evitando di verniciarlo.

IMPORTANT

To manufacture this article, a wood quality has been used, particularly suitable for use in the nautical field, reflecting the basic characteristics of the similar teak or iroko woods.

This kind of wood has been treated only with primer TR.EM. Art. E2801473, in order to keep its natural characteristics.

So we recommend to periodically repeat the treatment with anti-mildew primer, avoiding painting it.

IMPORTANT

Dans le fabrication de cet article on a employé, une qualité de bois particulièrement indiquée pour l'utilisation dans le secteur nautique, qui reflète les caractéristiques fondamentales des bois similaires teak ou iroko.

Ce bois a été traité uniquement avec impregnation TR.EM. Art. E2801473, qui en garde les caractéristiques naturelles.

Donc on conseille de répéter périodiquement ce type de traitement antimoisissure, en évitant de le vernir.

WICHTIG

Um diesem Artikel zu bauen, hat man eine Holzqualität gebraucht. Diese Qualität ist besonders geeignet für die Verwendung im Schiffhartsbereich, und sie spiegelt die wesentlichen Markmalen des Holzes Teak oder Iroko wider.

Dieses Holz wurde nur mit dem Art. TR.EM. E2801473 imprägniert, um seine natürlichen Markmalen zu bewahren.

Ausserdem empfiehlt man, periodisch das Auftragen von schimmelbeständigem Tränkmittel zu wiederholen, ohne lackieren.



TREM S.r.l.

via Friuli, 5

40060 Osteria Grande (BO)

Italy

www.trem.net

CONTROL BOX ELECTRIC GANGWAY WHITESTAR - SILVERSTAR



CIRCUIT BREAKERS:
IF THE BUTTON IS UP RESET IT BY PUSCHING DOWN
2A HORIZONTAL LIFT
8A VERTICAL LIFT

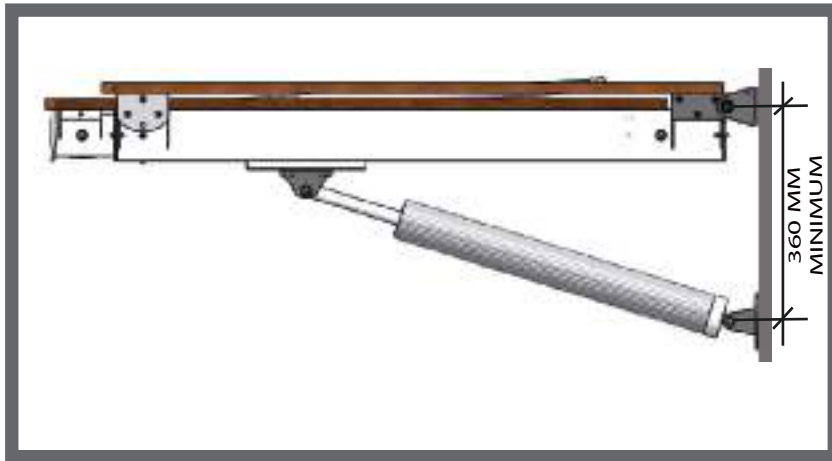


GENERAL 8A FUSE:
IF THE RED LED IS ON
THE FUSE MUST REPLACE

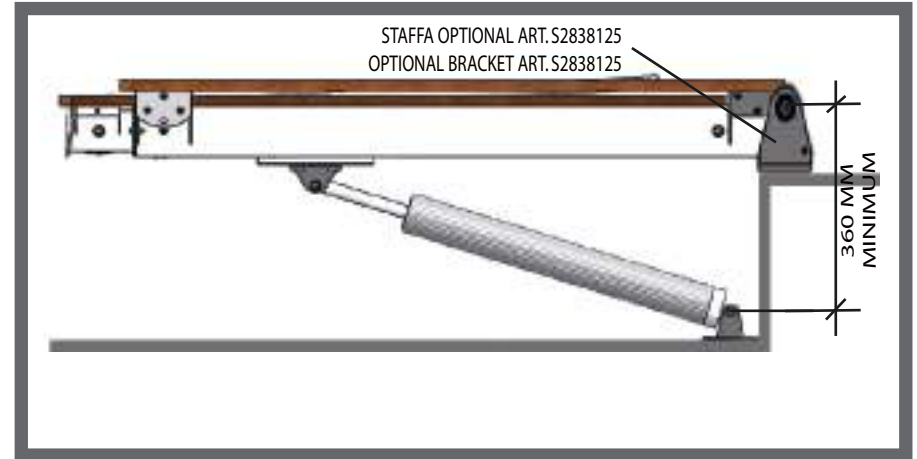
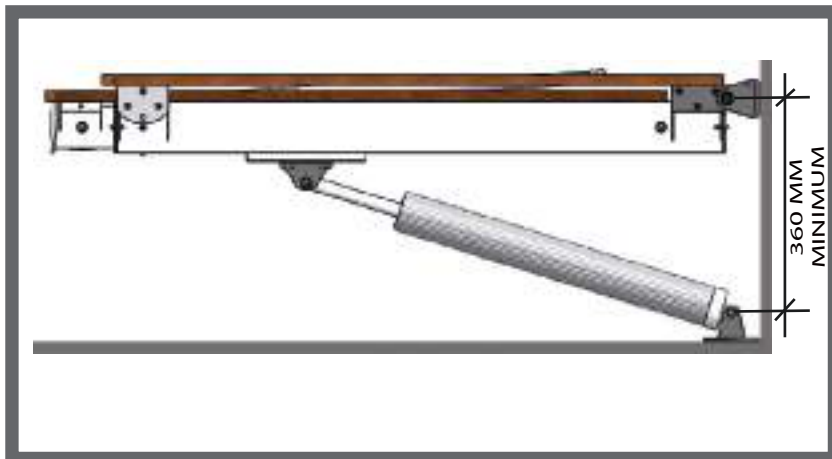
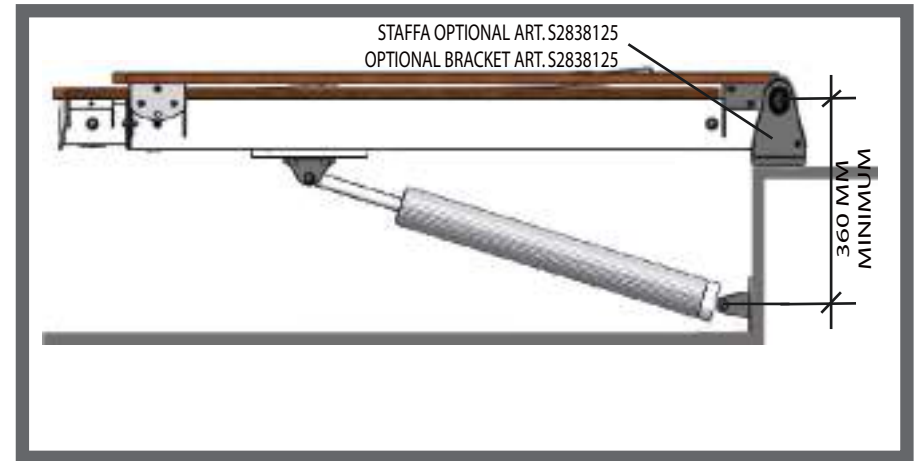


SCHEMA DI INSTALLAZIONE PASSERELLA WHITESTAR ALU 200-230 INSTALLATION GUIDE WHITESTAR ALU 200-230 GANGWAY

INSTALLAZIONE STANDARD
STANDARD INSTALLATION



INSTALLAZIONE SPECIALE
OPTIONAL INSTALLATION



ITALY
via Friuli, 5
40060 Osteria Grande (BO)
www.trem.net